

Centre technique MMA, MMC, MAM Weinfelden

## Un ouvrage collectif qui promet

**Depuis le 11 août, le Centre de formation « LMB Technik + Bildung », du réseau de formation de Suisse orientale à Weinfelden, dispense les cours interentreprises pour les apprentis mécaniciens en machine agricoles, d'appareils à moteur et en machines de chantier. Ce nouveau centre de formation permet de garantir une formation de haut niveau aux cantons de Thurgovie, Saint-Gall, Appenzell Rodes intérieures et Rodes extérieures, Schaffhouse, Zurich, à certaines parties du canton de Glaris et à la Principauté du Lichtenstein. Il est conçu pour la formation de la branche, mais peut également être utilisé par des tiers.**

Lundi matin 11 août 2014, après seulement huit mois de temps de construction, les premiers apprentis et leurs formateurs ont pu s'installer dans les locaux de cours du nouveau Centre de formation de Weinfelden. Emil Weiss, président du réseau de formation de Suisse orientale, est soulagé: « nous sommes tous très contents et fiers de ce beau bâtiment et d'avoir atteint notre objectif ». Auparavant les miliciens du réseau de formation de Suisse orientale ont réalisé une planification intense, qui comprenait notamment les négociations avec les propriétaires des terres et avec la commune de Weinfelden, laquelle a décidé en un temps record un changement en zone constructible, et le financement du projet.

### Vision à long terme et confiance des membres

Emil Weiss, qui s'est engagé passionnément, avec sa longue expérience et son réseau social, pour la levée des fonds dans les négociations et la construction, est convaincu que la réalisation de ce projet n'a été possible que parce tous ont conjugué leurs efforts. Les membres du réseau de formation de Suisse orientale ont été exemplaires, comme il l'a souligné lors de la cérémonie d'ouverture le 24 octobre: « la vision à long terme, la confiance en l'avenir et la volonté d'oser quelque chose d'extraordinaire de la part des membres ont marqué les discussions lors des diverses réunions. » Ludwig Keller, responsable des CIE de l'Association Technique

agricole de Thurgovie s'est révélé dès le début une force motrice du projet. Il a également souligné la grande confiance que les membres ont accordée aux responsables du projet: « le regroupement de toutes les sections suisses orientales de l'USM a été un facteur important pour la réussite du projet. Nous ne pouvions réaliser ce centre de formation qu'ensemble. Nos membres ont apporté une contribution financière importante et ce sont eux qui maintenant vont le faire vivre. » Il faut mentionner encore le soutien actif du canton de Thurgovie, qui a contribué à la réussite avec la mise en œuvre rapide des procédures d'autorisation. La conseillère d'État Monika Knill a exprimé sa fierté lors de la célébration à propos du fait que le canton ait pris des



Emil Weiss und Bauführer Eros Rosati – alle am Bau Beteiligten arbeiteten Hand in Hand und brachten das Werk termingerecht und ohne Kostenüberschreitung zu Ende.

Emil Weiss et le conducteur des travaux Eros Rosati – toutes les personnes concernées par la construction ont travaillé main dans la main et ont réussi à la mener à bon terme dans le délai imparti et sans dépassement des coûts.





LMB-Technik-Zentrum Weinfelden

## Ein Gemeinschaftswerk ist auf gutem Weg

Seit dem 11. August bietet das Ausbildungszentrum «LMB Technik+ Bildung» der Bildungsgemeinschaft Ostschweiz in Weinfelden die Überbetrieblichen Kurse für lernende Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinenmechaniker an. Für die Kantone Thurgau, St. Gallen, Appenzell Innerrhoden und Aargau, Schaffhausen, Zürich, Teile des Kantons Glarus und das Fürstentum Liechtenstein stellt dies die Ausbildung auf hohem Niveau sicher. Das Kurszentrum ist sowohl für die Ausbildung in der Branche als auch für fremde Nutzungen konzipiert.

Am Montagmorgen, 11. August 2014, konnten nach nur acht Monaten Bauzeit die ersten Lernenden und ihre Ausbilder die Kursräume im neuen Ausbildungszentrum in Weinfelden, beziehen. Emil Weiss, Präsident der Bildungsgemeinschaft Ostschweiz, war erleichtert: «Wir alle sind sehr glücklich und auch stolz auf den schönen Bau und das erreichte Ziel.» Vorausgegangen war eine intensive Planung durch die Milizler der Bildungsgemeinschaft Ostschweiz, Verhandlungen mit Landeigentümern und mit der Gemeinde Weinfelden, welche in Rekordzeit eine Bauzonenänderung beschloss, sowie die Finanzierung des ganzen Projekts.

### Weitsicht und Vertrauen der Mitglieder

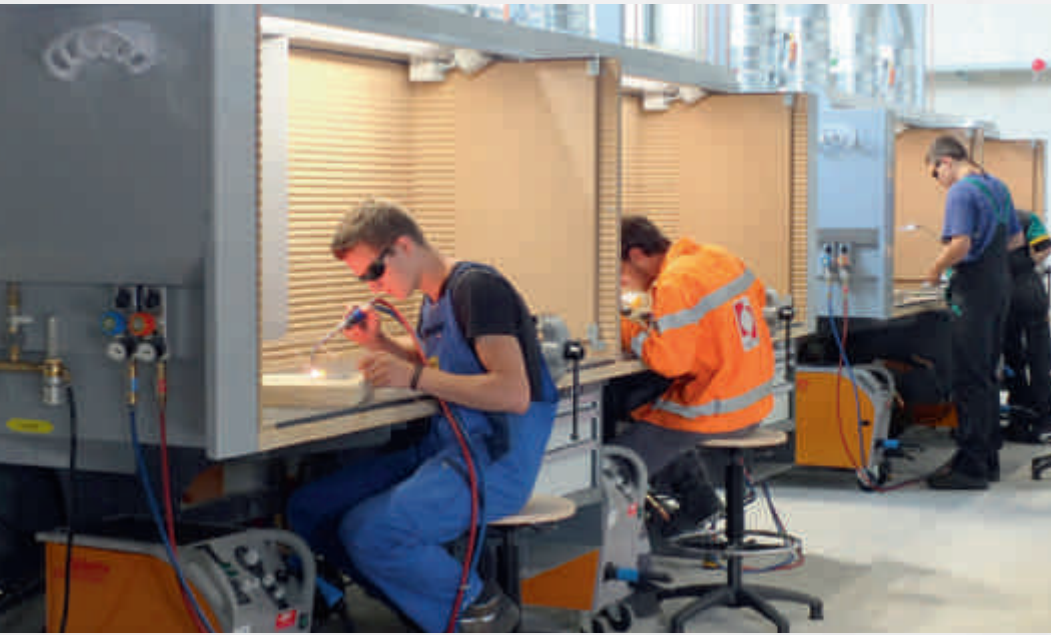
Für Emil Weiss, der sich mit viel Herzblut, mit seinen Erfahrungen und seinem Netzwerk für die Mittelbeschaffung, die Verhandlungen und die Bauausführung engagiert hat, ist klar, dass dies nur möglich war, weil alle Beteiligten am gleichen Strick zogen. Beispielhaft waren dabei die Mitglieder der Bildungsgemeinschaft Ostschweiz, wie er an der Eröffnungsfeier am 24. Oktober festhielt: «Weitsicht, Zukunftsglauben und die Bereitschaft, etwas Ausserordentliches zu wagen, prägten die Diskussionen der Mitglieder an den entscheidenden Versammlungen.» Auch Ludwig Kel-



Theorie und Praxis finden im selben Raum statt. René Schedler (rechts) unterrichtet über Motoren, Elektronik, Hydraulik und Getriebe.

La théorie et la pratique côte à côte dans la même salle. René Schedler (à droite) enseigne les moteurs, l'électronique, l'hydraulique et les transmissions.





Europaweit einzigartig: Die Schweisstische mit Rückwandabsauganlage bieten jedem Lernenden einen Arbeitsplatz mit seitlichem Sicht- und Blendschutz und führen gleichzeitig die schädlichen Gase zu einem zentralen Filter.

Unique en Europe: les tables de soudage sont équipées d'un système de panneau aspirant arrière grâce auquel chaque apprenti dispose d'un poste de travail doté d'un pare-vue latéral qui sert également de protection contre l'éblouissement, tandis que les gaz nocifs sont aspirés et conduits vers un filtre central.



Der Aufenthaltsraum kann auch von externen Interessenten gemietet werden.

La salle commune peut également être louée par des tiers.

raccourcis pour accorder de bonnes conditions et que le résultat, une bonne formation, soit apprécié au-delà des frontières cantonales.

#### Regroupement régional

Le site de Weinfelden est le résultat d'une évaluation approfondie. Les centres de formation régionaux existants à Effretikon et à l'école professionnelle de Weinfelden avaient depuis longtemps atteint leurs limites de capacité et ne répondaient plus aux exigences d'une formation moderne. L'actuel emplacement du centre de formation bénéficie d'une situation centrale pour les cantons, qui sont regroupés en un réseau de formation de Suisse orientale, et se situe à proximité de la gare. La majorité des apprentis de la région qui participent aux cours – comme d'ailleurs les formateurs et les experts – effectue le trajet jusqu'au centre de formation en moins d'une heure. La région de formation suisse orientale dispose maintenant d'un centre de formation régional, qui dispense une formation de haut niveau conforme aux plus récents standards.

#### Important engagement régional

Le financement du projet – la construction a coûté quelque 5,8 milliards de francs, les équipements

ont coûté 700'000 francs, le terrain constructible et de réserve et les biens immobiliers ont été acquis pour 4,7 millions de francs – n'était pas une mince affaire, d'autant plus qu'il devait être entièrement pris en charge par le réseau de formation de Suisse orientale. Pour la levée des fonds, Emil Weiss a bénéficié de l'important réseau qu'il s'était constitué durant sa fonction de longue date de président central de l'Union Suisse du Métal. Ainsi, les autorités des cantons concernés lui ont volontiers ouvert leur porte. Le succès de la recherche de fonds a démontré que la région se préoccupait beaucoup de la formation, notamment le canton de Thurgovie qui a accordé un important crédit pour le projet. L'artisanat régional a également prouvé son intérêt par des actions et des financements conséquents: l'objectif qui consistait à réunir 250'000 francs a été largement dépassé.

#### Formation de haut niveau

«La formation a toujours été au cœur de mes préoccupations» affirme Emil Weiss. Cette nouvelle construction à Weinfelden a permis d'équiper des locaux de formation selon les toutes dernières connaissances technologiques. Les mécaniciens en machines agricoles, d'appareils à

ler, ÜK-Verantwortlicher des Fachverbands Landtechnik Thurgau, der von allem Anfang an eine treibende Kraft hinter dem Projekt war, hob das grosse Vertrauen hervor, das die Verbandsmitglieder den Projektverantwortlichen entgegenbrachten: «Ein zentraler Faktor für das Gelingen des Projekts war, dass sich alle Ostschweizer Kantonssektionen der SMU zusammengetan haben. Nur gemeinsam konnten wir das Zentrum realisieren. Unsere Mitglieder haben einen wesentlichen finanziellen Beitrag geleistet und sie



Ludwig Keller, ÜK-Verantwortlicher des Fachverbands Landtechnik Thurgau hob das grosse Vertrauen hervor, das die Verbandsmitglieder den Projektverantwortlichen entgegenbrachten: «Ein zentraler Faktor für das Gelingen des Projekts war, dass sich alle Ostschweizer Kantonalsektionen der SMU zusammengetan haben.»

Ludwig Keller, responsable des CIE de l'Association professionnelle Technique agricole Thurgovie, a souligné la grande confiance que les membres ont témoignée aux responsables du projet : «le fait que toutes les sections cantonales suisses orientales se soient associées représente un facteur primordial pour la réussite du projet.»



Drehen und Bankarbeiten – auch hier kann Fachlehrer Patrick Clesle Theorie und Praxis verbinden.

Tournage et travaux sur établi – là aussi, l'enseignant professionnel Patrick Clesle peut allier la théorie à la pratique.

sind es, die das Ausbildungszentrum jetzt mit Leben füllen.» Schliesslich kam auch tatkräftige Unterstützung vom Kanton Thurgau, der mit einem zügigen Bewilligungsverfahren zum Gelingen beitrug. Regierungsrätin Monika Knill drückte an der Feier ihren Stolz darüber aus, dass der «Kanton der kurzen Wege» gute Rahmenbedingungen gewährt und dass die Früchte davon, die gute Ausbildung, über die Kantonsgrenzen hinaus strahlt.

#### Regionaler Zusammenschluss

Der Standort Weinfelden ist das Resultat einer gründlichen Evaluation. Die bisherigen regionalen Ausbildungszentren in Effretikon und an der Berufsschule Weinfelden stiessen schon lange an die Grenzen der Kapazität und sie erfüllten auch die Anforderungen an die zeitgemässe Ausbildung nicht mehr. Der jetzige Standort liegt zentral für die Kantone, die in der Bildungsgemeinschaft Ostschweiz zusammengeschlossen sind, und auch direkt beim Bahnhof. Die

allermeisten Kursteilnehmer – wie auch Ausbildner und Experten – aus dem Einzugsgebiet brauchen für die Anreise nicht viel länger als eine Stunde. Der Bildungsraum Ostschweiz erhält somit ein regionales Zentrum, das Ausbildung auf hohem Niveau nach neusten Standards anbietet.

#### Starkes regionales Engagement

Die Finanzierung des Projektes – rund 5.8 Mio Franken kostet der Bau, die Betriebseinrichtung 700'000; Bau-





Unterstützung von nah und fern: Besucher an der Eröffnungsfeier.

Le soutien de partout : les visiteurs lors de la cérémonie d'ouverture

moteur et en machines de chantier disposent de trois halles ateliers, dans lesquelles la théorie et la pratique sont enseignées côte à côte. La formation pour les travaux sur tours et sur établis est effectuée dans un local spécialement équipé. Pour l'enseignement de la soudure, Séchy Schweisstechnik AG / Kemper GmbH a conçu une installation, avec un système d'aspiration fixé dans le mur unique en Europe, pour les 16 places de travail. Alex Lenggenhager d'Oberglatt près de Flawil, membre de la commission de construction, a relevé le défi de construire, en collaboration avec les enseignants spécialisés, des tables de soudure qui offrent à chaque apprenti une protection latérale de la vue et contre l'éblouissement et qui aspirent les gaz toxiques pour les diriger vers un filtre central.

#### Système modulaire

Le plan de financement prévoit que le centre de formation soit financé par les cours interentreprises. De plus, il est prévu d'y effectuer les examens de fin d'apprentissage et des cours de perfectionnement professionnel. Ici aussi, on a particulièrement bien étudié la qualité et les coûts. Toutes les personnes concernées voient leur trajet jusqu'au centre de formation raccourci

grâce sa situation centralisée et les locaux sont modulables pour diverses utilisations. En outre l'agencement des locaux et une petite cuisine permettent la location à des tiers. La région s'est par ailleurs déjà montré intéressée par ces locaux faciles d'accès : on y propose en effet déjà des cours de conduite de chariots élévateurs pour les techniciens en construction bois thurgoviens.

#### Visions d'avenir

Nous avons atteint une étape avec la mise en service du Centre de formation « LMB Technik + Bildung ». Cependant les responsables sont conscients que ce n'est que le début, il faut maintenant animer à long terme cet ouvrage. Les apprentis, qui s'y perfectionneront plus tard, et les revenus de la location à des tiers devraient permettre de réaliser un bénéfice, qui sera réinvesti dans le développement du centre de formation. Le réseau de formation de Suisse orientale travaille, en collaboration avec Aarberg, sur les possibilités d'utiliser les synergies de manière optimale dans le futur.

■  
Rob Neuhaus

und Reserveland und Liegenschaften konnten für 4.7 Mio erworben werden – war keine einfache Aufgabe, stand doch fest, dass der Verein Bildungsgemeinschaft Ostschweiz selber dafür aufkommen musste. Emil Weiss konnte bei der Mittelbeschaffung vom grossen Netzwerk, das er sich in seiner langjährigen Funktion als Zentralpräsident der Schweizerischen Metall-Union erworben hatte, profitieren. So wurden ihm die Türen zu den Regierungen der beteiligten Kantone jeweils bereitwillig geöffnet. Die erfolgreiche Suche nach Geldgebern zeigt, dass die Region ein grosses Interesse an der Bildung hat. Insbesondere der Kanton Thurgau erwies sich auch als grosszügiger Kreditgeber. Auch das regionale Gewerbe zeigte sein Interesse tat- und zahlungskräftig: Das Ziel, 250'000 Franken durch Gönnerbeiträge aufzubringen, wurde deutlich übertroffen.

#### Bildung auf hohem Niveau

«Bildung lag mir schon immer am Herzen», sagt Emil Weiss. Mit dem Neubau in Weinfelden bot sich die Möglichkeit, Ausbildungsräume nach

neusten Erkenntnissen zu gestalten. Drei Hallen stehen für die Landmaschinen-, Motorgeräte- und Baumaschinenmechaniker zur Verfügung. Theorie und Praxis können darin nebeneinander vermittelt werden. In einem speziell eingerichteten Raum findet die Ausbildung für Drehen und Bankarbeiten statt. Für den Schweissunterricht schliesslich wurde durch Séchy Schweisstech AG / Kemper GmbH eine europaweit einzigartige Einrichtung einer Rückwandabsauganlage für die 16 Arbeitsplätze entwickelt. Alex Lenggenhager aus Oberglatt bei Flawil, Mitglied der Baukommission, nahm die Herausforderung an, zusammen mit den Fachlehrern entsprechende Schweisstische zu konstruieren, welche jedem Lernenden einen Arbeitsplatz mit seitlichem Sicht- und Blendschutz bieten und gleichzeitig die schädlichen Gase absaugen und zu einem zentralen Filter führen.

#### Modulares System

Der Finanzierungsplan sieht vor, dass sich das Zentrum durch die Überbe-

trieblichen Kurse finanziert. Ausserdem sollen auch Lehrabschlussprüfungen und Weiterbildungen angeboten werden. Auch hier spielten die Überlegungen zu Qualität und Kosten eine wichtige Rolle: Die Anreise verkürzt sich dank dem regionalen Zentrum für alle Beteiligten, und alle Räume sind unterschiedlich nutzbar, die Raumtechnik und eine Kleinküche lassen Fremdvermietungen zu. Das Interesse aus der Region an den verkehrstechnisch günstig gelegenen Räumen ist vorhanden, bereits im Angebot sind Staplerfahrkurse für die Thurgauer Holzbautechniker.

#### Visionen für die Zukunft

Mit der Inbetriebnahme des Ausbildungszentrums «LMB Technik + Bildung» ist ein Etappenziel erreicht. Den Verantwortlichen ist jedoch klar, dass damit die Zukunft erst begonnen hat – die attraktive Hülle muss jetzt langfristig mit Leben gefüllt werden: mit Lernenden, die sich später weiterbilden wollen, und dank Erträgen durch die Fremdvermietung soll ein Gewinn erreicht werden, welcher wiederum



Regierungsrätin Monika Knill: Der «Kanton der kurzen Wege» gewährt gute Rahmenbedingungen für gute Ausbildung.

La Conseillère d'État Monika Knill: le canton a accordé en un temps record de bonnes conditions pour la formation.

in die Weiterentwicklung fliesst. Gemeinsam mit Aarberg arbeitet die Bildungsgemeinschaft Ostschweiz an den Möglichkeiten für die Zukunft, um Synergien optimal nutzen zu können.

■  
Rob Neuhaus

## In eigener Sache:

Im Artikel über den Abschluss der 17. Höheren Fachprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechaniker auf Seite 20 des forums 5-14 ist uns ein Fehler unterlaufen:

Der Arbeitgeber des Absolventen Stefan Krieg ist Kiesel Schweiz AG, 8855 Wangen

Wir entschuldigen uns für das Versehen.

Im Zuge der Nachfolgeregelung verpachten wir im mittleren Thurgau

### Landmaschinenbetrieb mit Schlosserei und Werkleitungen mit guter Auslastung

Haben wir Ihr Interesse geweckt, dann wenden Sie sich bitte an: «forum», Chiffre 1002016 SMU, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

**Achsen, Fahrwerke, Räder und Bremsanlagen**

**vom Fachbetrieb mit Beratung ab Lager lieferbar**  
<http://www.kurmann-landtechnik.ch/verkauf/achsen-rader>







**Kurmann Technik AG**    Telefon 041 496 90 40  
 CH-6017 Ruswil    [www.kurmann-technik.ch](http://www.kurmann-technik.ch)



Euro Skills 2014 à Lille

# Les professionnels en compétition internationale

**Les EuroSkills 2014 se sont déroulées du 2 au 4 octobre à Lille (France). 450 professionnels de 27 pays y ont participé. Manuel Biland était le participant suisse pour les professions de mécanicien en machines de chantier, en machines agricoles et d'appareils à moteur. Il a atteint le septième rang.**

Les jeunes mécaniciens en machines agricoles devaient résoudre des épreuves sur sept postes. Ils ont dû donner le meilleur d'eux-mêmes.

## Epreuves exigeantes

Sur un tracteur ils ont dû repérer et réparer des défauts sur la commande du moteur au moyen d'un logiciel de service. Sur une chargeuse télescopique avaient été introduits divers défauts dans le système hydraulique que les jeunes professionnels devaient trouver et réparer avec des appareils de mesure de la pression et du débit. Ensuite les jeunes devaient vérifier le Système CAN-Bus et réparer d'éventuels défauts sur un tracteur avec un épandeur à engrais attelé à un système trois points. Sur la commande de l'épandeur, ils devaient en outre entreprendre divers réglages. Au poste suivant était stationnée une presse à grandes balles, sur la-

quelle ils devaient entreprendre divers réglages mécaniques conformément aux instructions de réparation. Puis les jeunes professionnels ont à nouveau eu affaire à un tracteur, sur lequel ils devaient repérer et réparer divers défauts avec le programme de service de l'ordinateur portable. À l'avant-dernier poste une presse à grandes balles était attelée à un tracteur. Ici ils devaient d'abord mettre le tracteur en marche puis résoudre sur les deux appareils divers problèmes sur l'installation électrique. Pour terminer, les concurrents devaient monter divers éléments sur un essieu avant démonté puis les régler précisément conformément au manuel de réparation.

## Expérience précieuse

Cette compétition était la deuxième participation de notre branche aux EuroSkills. Il y a deux ans en Belgique,

les épreuves étaient plutôt faciles, alors nous experts avons accentué quelque peu les exigences cette fois-ci pour éviter qu'un seul point ne sépare le premier du second. C'est pourquoi il était parfois difficile de remporter tous les points. Manuel Biland s'est classé septième et a obtenu un certificat. Les EuroSkills restent une expérience inoubliable pour toutes les personnes qui ont pu assister à ce championnat où les jeunes professionnels se sont mesurés dans une compétition fair-play. Le championnat des WorldSkills 2015 à Sao Paulo, auquel nous participerons en tant que profession de démonstration, sera notre prochaine étape. ■

*Paul Sidler*

Grosse Anforderungen für die jungen Berufsleute.

Les jeunes professionnels ont dû donner le meilleur d'eux-mêmes.





Manuel Biland erreicht den siebten Rang mit Zertifikat.

Manuel Biland s'est classé septième et a obtenu un certificat.

Euro Skills 2014 in Lille

## Berufsleute im internationalen Wettkampf

**Vom 2. bis 4. Oktober fanden in Lille (Frankreich) die EuroSkills 2014 statt. 450 Berufsleute aus 27 Ländern nahmen teil. Der Schweizer Teilnehmer für die Berufe Baumaschinen-, Landmaschinen- und Kleinmotorgerätemechaniker war der Landmaschinenmechaniker Manuel Biland. Er erreichte den siebten Rang.**

Die Landmaschinenmechaniker hatten Aufgaben an sieben Posten zu lösen. Die jungen Berufsleute wurden dabei echt gefordert.

### **Anspruchsvolle Aufgaben**

An einem Traktor mussten mit der Servicesoftware an der Motorsteuerung Fehler gesucht und behoben werden. An einem Teleskoplader waren verschiedene Fehler im Hydrauliksystem eingebaut, welche mit Druck- und Durchflussmessgeräten gefunden und behoben werden mussten. Des Weiteren war an einen Traktor ein Düngerstreuer an der Dreipunktvorrichtung angekoppelt und es galt, das CAN-Bus-System zu überprüfen und allfällige Fehler zu beheben. Am Düngerstreuer mussten verschiedene Einstellarbeiten vorgenommen werden. Am nächsten Posten stand eine Grosspackenpresse, an welcher verschiedene mechanische Einstellarbeiten gemäss

Reparaturanleitung vorzunehmen waren. Darauf war wieder ein Traktor an der Reihe, an welchem mit dem Serviceprogramm auf dem Laptop verschiedene Fehler zu finden und zu beheben waren. Als zweitletzter Posten war eine Rundballenpresse an einen Traktor angehängt. Hier musste zuerst der Traktor zum Laufen gebracht werden und darauf an beiden Geräten verschiedene Probleme an der elektrischen Anlage behoben werden. Zum Abschluss galt es, an einer ausgebauten Vorderachse verschiedene Teile zu montieren und gemäss Reparaturhandbuch genau einzustellen.

### **Wertvolle Erfahrung**

Dieser Wettkampf war der zweite Einsatz unserer Branche an den EuroSkills. Nachdem vor zwei Jahren in Belgien die Aufgaben eher zu leicht waren, haben wir Experten diesmal die Anforderungen um einiges

erhöht, damit nicht wieder nur ein Punkt Differenz den Ersten und Zweiten trennt. Deshalb war es teilweise auch recht anspruchsvoll, entsprechende Punkte zu sammeln. Manuel Biland hat den siebten Rang mit Zertifikat erreicht. Für alle Teilnehmer waren die EuroSkills ein eindrückliches Erlebnis mitzuerleben, wie sich junge Berufsleute in einem fairen Wettkampf miteinander messen. Der nächste internationale Wettkampf werden die WorldSkills 2015 in Sao Paulo sein. Dort nehmen wir als Demonstrationsberuf teil. ■

*Paul Sidler*